

Las Bodas de ISABEL de Segura

Los Amantes de Teruel, 1217

DEL 15 AL 18 DE FEBRERO
AÑO DEL SEÑOR 2018

Fiesta de Interés Turístico Nacional



CALENDARIO HEBREO 5778
DE LA HÉGIRA 1439
www.bodasdeisabel.com

Autor: Javier Antonio Marinas García

ORGANIZA



FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL



Síguenos en:



@bodasdeisabel
#AmantesDeTeruel

PATROCINA



COLABORA



CERVEZA ELABORADA EN EXCLUSIVA EN LA
ABADÍA DE SAN ARNALDO



La Cerveza de Las Bodas

CERVISIA AMBAR

Pídela en las
**POSADAS
PÚBLICAS**

Sumario

- 3 Saluda de la Alcaldesa Emma Buj
- 4 Prólogo. Raquel Esteban -Directora de la Fundación Bodas de Isabel-
- 5 Presidencia de la Confederación Europea de Fiestas y Recreaciones Históricas
- 8 Pregonera: Luisa Gavasa
- 12 Protagonistas: Isabel y Diego
- 20 La Partida de Diego: El comienzo de la Leyenda de los Amantes de Teruel
- 22 Programa de Las Bodas de Isabel de Segura 2018
- 24 Actividades de la Fundación Bodas de Isabel 2017: Promocionando Teruel
- 28 Concursos Bodas de Isabel 2018
- 29 V Edición del Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas
- 31 Semana modernista
- 34 Voluntariado cultural
- 38 Las Haymas, Libro de la Federación de Asociaciones de Las Bodas de Isabel
- 40 El Torneo del Rey
- 41 In memoriam José Pescador y M^a Carmen García
- 42 Directores teatrales



LOS AMANTES DE TERUEL, *más vivos que nunca*

ESTAMOS CELEBRANDO LOS 800 AÑOS DE LOS AMANTES de Teruel y todavía tenemos en la memoria un 2017 repleto de actividades culturales, turísticas y festivas con la implicación de todos los turolenses y el reconocimiento de todos aquellos que nos han visitado o han sabido de este aniversario por los medios de comunicación. Es una oportunidad única para dar a conocer nuestro rico patrimonio y posicionarnos como una de las ciudades más atractivas del interior de España, destacando como destino romántico y consolidando la marca Teruel Ciudad del Amor.

La recreación medieval de la historia de los Amantes, conocida como Las Bodas de Isabel de Segura, juega un papel fundamental en este aniversario que continuamos celebrando con múltiples actividades en 2018. Sean mis primeras palabras, pues, de agradecimiento a todas y cada una de las personas que desde sus inicios hacen y han hecho posible esta fiesta en torno a la figura de Diego e Isabel, desde la Fundación Bodas de Isabel a la Federación de Grupos pasando por tantos y tantos turolenses que se implican en la recreación y hacen suya la tragedia de nuestros Amantes.

Desde hace más de un año, Las Bodas de Isabel de Segura cuentan con un merecidísimo reconocimiento al ser declaradas Fiesta de Interés Turístico Nacional, y ya estamos trabajando para conseguir esta misma distinción a nivel internacional aumentando año tras año su altísimo nivel de calidad y rigor recreacionista.

Sin duda, la labor de los voluntarios y de los patrocinadores, y la implicación de miles de turolenses, también son imprescindibles para que esta recreación medieval sea un referente a nivel nacional e internacional, así que mi agradecimiento también para todos ellos. Estoy segura de que entre todos conseguiremos que Teruel y nuestra historia de los Amantes ocupen cada vez un lugar más destacado en este tipo de fiestas.

A la labor de difusión de nuestros atractivos turísticos que realiza la Fundación Bodas de Isabel hay que añadir el enorme motor económico que supone para la ciudad y su entorno esta representación y todo lo que conlleva, siendo Las Bodas de Isabel uno de los eventos imprescindibles en nuestro calendario anual.

Vivamos estos días con especial intensidad, trasladándonos del siglo XXI al siglo XIII como sólo nosotros sabemos hacerlo. Acompañemos a nuestros Amantes en su amor eterno y disfrutemos de un ambiente inmejorable, acogiendo con los brazos abiertos a todos los que nos visiten para compartir con nosotros este momento irrepetible. Diego e Isabel, más vivos que nunca, nos esperan.

Emma Buj
ALCALDESA DE TERUEL

**FUNDACIÓN
BODAS DE ISABEL**
FIESTA DE INTERÉS TURÍSTICO NACIONAL

**TERUEL
800
AÑOS DE LOS
AMANTES**

Plaza de la Catedral, 9 bajo
44001 Teruel
t. (+34) 978 618 504
fundacion@bodasdeisabel.com

Miembro de la Asociación Española y Confederación Europea de Fiestas y Recreaciones Históricas

www.bodasdeisabel.com @bodasdeisabel #AmantesdeTeruel f t e i w

Edición: Fundación Bodas de Isabel
Idea y dirección: Raquel Esteban
Coordinación: Carlos Méndez
Gestión de contenidos: Mapi Hernando Civera
Redacción: Fundación Bodas de Isabel
Revisión contenido-imagen: Lorena Muñoz
Fotografías: Teresa Navarro, Vicente Maicas, Lorena Muñoz, diegoandlori.com, archivo de la Fundación Bodas de Isabel y Ernesto Romeo Comunitart-e



FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO

EL CICLO FESTIVO DE TERUEL

Una vez más, en 2018 cerraremos nuestra rueda anual.

COMO LAS ESTACIONES DEL AÑO, LA SEMANA SANTA, la Navidad o cualquier celebración tradicional arraigada entre las gentes como patrimonio inmaterial, el ciclo de los Amantes de Teruel sentó las bases para la tragedia al ver partir a Diego, a principios de octubre, para concluir en torno al tercer fin de semana de Febrero.

La trama quedaba planteada permitiendo a la ciudad disfrutar de unos jóvenes amantes y de un reparto actoral que nos presentó los momentos más importantes y emocionantes de esta primera parte de la leyenda. Las Bodas de Isabel cierran el círculo de una historia de 800 años que en 2018 se habrá revivido nada menos que 22 veces.

Un proceso largo salpicado de experiencias, de intentos, de resultados y de amor por nuestra tierra, por nuestra ciudad y por nuestro patrimonio.

En Teruel tenemos el orgullo de pertenecer a una sociedad cuyo tejido es solidario, creativo y sobre todo, altamente participativo.

Las iniciativas que desde la Fundación Bodas de Isabel ponemos en marcha son secundadas por cientos de

turolenses que colaboran con su talento y generosidad para generar eventos que sitúan a Teruel en el mapa y que por su calidad e impacto nos convierten en referente para este tipo de actuaciones.

Pero el imán que supone la Fundación Bodas de Isabel va mucho más allá. Atrae a muchos como participantes y hace volver la mirada hacia este territorio con un interés al que no estábamos acostumbrados. Todos estos apoyos tanto de dentro como de fuera de Teruel y Aragón han ido liberando una energía que podemos utilizar para otras cosas, otras ideas, otras iniciativas siempre originales.

De este modo, ha sido posible la organización del Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas (quinta edición en 2017), que junto a la Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas nos ha llevado a la presidencia de la Confederación Europea para los próximos tres años. También hemos podido crear y cuidar la Asociación "Europe in Love" con varios países que tienen historias de amor interesantes, celebrar la "Partida de Diego" en su séptima edición y consagrar definitivamente la "Semana Modernista" turolense en su sexta edición.

Somos los turolenses afortunados por vivir esta nueva era de los Amantes de Teruel, agradeciendo a todos aquellos que hacen que hoy por hoy brillamos con luz propia en el panorama de los grandes eventos en los que la participación social es la base y el valor de lo que somos capaces de generar.

Raquel Esteban Martín



ESTACIÓN DE AUTOBUSES TERUEL

PAVAPARK vectalia

INFÓRMESE EN EL
978 610 789

O EN EL SERVICIO DE INFORMACIÓN DE LA ESTACIÓN

ABONOS PARKING

ESPACIOS PUBLICITARIOS



DESPACHOS EN ALQUILER

LOCALES COMERCIALES

PRESIDENCIA ESPAÑOLA

en la Confederación Europea
de Fiestas y Manifestaciones Históricas

IMÁGENES FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL



Desde el pasado mes de noviembre, la directora de la Fundación Bodas de Isabel de Segura, Raquel Esteban, en su calidad de vicepresidenta de la Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas, (AEFRH), ostenta el cargo de Presidenta de La Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques (CEFMH), para los próximos tres años. Este ciclo de presidencia española tratará de dejar su marca de calidad, con un trabajo riguroso y atento a las nuevas tendencias y tecnologías.



EL NOMBRAMIENTO TUVO LUGAR EN FLORENCIA, sede de la Federación Italiana de Fiestas Históricas, en el marco de la celebración de la Asamblea General de la Confederación Europea de Fiestas y Manifestaciones Históricas, que reúne anualmente a los 9 países que la componen, (Bélgica, Alemania, Italia, Portugal, España, Hungría, Polonia, Países Bajos y Rumanía), representando unas 150 manifestaciones históricas distintas.

Los delegados de los distintos países europeos fueron recibidos por la Consejera de la Región Toscana, Fiametta Capirossi, en la sede de su gobierno, quien valoró muy positivamente estos encuentros dada la importancia creciente de los eventos de recreación histórica en toda Europa.

El nombramiento de Raquel Esteban como nueva Presidenta de la Confederación Europea de Fiestas y Manifestaciones Históricas tuvo lugar en el transcurso de la Asamblea General de esta entidad, completando la junta directiva con Mario da Costa, representante de Portugal como Vicepresidente, Antonella Didonè, (Italia), como Secretaria y Johannes Faget, (Alemania), como Tesorero. Su equipo de trabajo se completa con Lorena Muñoz, (España), como responsable de comunicación externa y Piero Fusco, (Italia) como webmaster, así como otros asociados de diferentes países que se irán concretando. Raquel Esteban es la segunda mujer en ostentar la presidencia de la CEFMH en sus 25 años de vida.

UN PATRIMONIO COMÚN EUROPEO DESDE LA RECREACIÓN HISTÓRICA

Los principales objetivos de este ciclo de presidencia española giran en torno a la cohesión de los diferentes países,

al trabajo de comunicación interna y externa y el posicionamiento de la Confederación Europea. Según manifestó Raquel Esteban en la exposición de su proyecto, “la base de esta Confederación está en los miles de voluntarios que con su pasión y entrega recuperan los patrimonios locales que tejerán un alma europea común. Nos corresponde dotarles de la herramientas promocionales adecuadas para posicionar el sector en el lugar que merece”.

Las intensas jornadas de reuniones de trabajo durante la Asamblea sirvieron para desarrollar las nuevas estrategias que se han planteado para los tres próximos años de presidencia española, centradas en la actualización de la imagen y el desarrollo de la comunicación tanto externa como interna de la CEFMH, para revitalizar e impulsar el proyecto y activar las interrelaciones entre los países miembros.

CONTENIDOS PARA CUALIFICAR LAS RECREACIONES

El encuentro se cerró con la celebración de un Congreso en el que numerosos expertos ofrecieron interesantes conferencias con contenidos comunes a las diferentes épocas recreadas por los distintos socios, organizado por la Federación Italiana y esponsorizado por la CEFMH. En él se puso de nuevo de manifiesto la importancia y el impacto tanto económico como social de la celebración de estos eventos, que consiguen desestacionalizar el ciclo festivo de las ciudades creando una actividad continua en torno a la fiesta durante todo el año.

Esto nos muestra una vez más que los eventos de recreación histórica son un recurso al alza que suponen un activo creciente en el panorama cultural y turístico en el ámbito europeo, que implica a miles de personas y mueve

“la base de esta Confederación está en los miles de voluntarios que con su pasión y entrega recuperan los patrimonios locales que te jerán un alma europea común. Nos corresponde dotarles de la herramientas promocionales adecuadas para posicionar el sector en el lugar que merece”



millones de euros anualmente y que se ha convertido en un dinamizador económico y social de gran importancia.

UN CUARTO DE SIGLO TRABAJANDO POR LA RECREACIÓN HISTÓRICA EN EUROPA

La Confédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques, (CEFMH), fue constituida el 17 de noviembre de 2004 en Estrasburgo, sustituyendo a la anterior Fédération Européenne des Fêtes et Manifestations Historiques, (FEFMH fundada en 1992 en Beauvais Francia).

Su actividad principal es la promoción y divulgación de las fiestas, festivales y espectáculos históricos en Europa para facilitar un mejor conocimiento a los ciudadanos europeos y extra-europeos, de la historia de Europa y de sus valores y riquezas culturales y patrimoniales.

La CEFMH representa los intereses de sus miembros y facilita los flujos de información entre las Federaciones nacionales y las ciudades asociadas. Igualmente ayuda a los mismos en el intercambio de grupos históricos y el desplazamiento de ciudadanos, sobre todo jóvenes por Europa, manteniendo los contactos con los medios de comunicación y actuando como intermediario ante los diputados del Parlamento Europeo y la Comisión Europea en Bruselas.

La fundación de la CEFMH desea responder a la necesidad de más de 1.000 Fiestas Históricas en Europa más allá de sus fronteras nacionales.

Lorena Muñoz Murciano

ESTEBAN RIPOLL

**Os desea
Felices Fiestas**





LUISA GAVASA

Aragonesa y zaragozana de nacimiento Luisa Gavasa Moragón se crió entre el Pilar y las orillas del Ebro. Mientras cursaba la carrera de Filología Inglesa, descubrió su verdadera vocación, ser actriz.

DEBUTÓ EN EL TEATRO ESTABLE DE ZARAGOZA (TEZ) de la mano de Mariano Cariñena con “La Infanticida”, vinieron después otros títulos como: “El molinero de Sans-Soucci”, “El médico fingido”, “Apertura orangután”, ...

En 1974 dió el salto a Barcelona, donde se puso a las órdenes de Ricard Salvat, con títulos tan emblemáticos como “Ronda de Mort a Synera” de Salvador Espriu o “El Ur Faust” de Goethe; de esta época data su amistad con Agustí Villaronga.

En 1976 llegó a Madrid y trabajó con Miguel Narros, Adolfo Marsillach, Fernando Méndez Leite, ente otros, pisando alguno de los más emblemáticos teatros de Madrid, el María Guerrero y el teatro de la Comedia.

En televisión ha intervenido en diversas series, empezando con “Ramón y Cajal” de José María Forqué, con quién más tarde repetiría en “Miguel Servet”, “Farmacia de guardia” de Antonio Mercero y un sinfín de papeles en las siguientes producciones: “Canguros”, “Hermanos de leche”, “Crónicas urbanas”, “Un paso adelante”, “A las once en casa”, “Hospital central”, “Policías”, “Setecientos euros”, “Alfonso de Borbón, el príncipe maldito” y “Amar en tiempos revueltos”, siendo en esta última la protagonista en sus dos primeras temporadas. En el año 2016 trabajó en la series “El Caso”, “Perdóname”, y “Las chicas del cable”.

En el cine debutó con Doña Perfecta dirigida por César Ardavín, trabajó con Almodóvar, Miguel Picazo, José María Forqué, Felipe Vega, Javier Balaguer, Juan Vicente Córdoba, Salvador García Ruiz, Agustí Villaronga, entre otros. En el año 2010, estrenó con la directora también Aragonesa Paula Ortiz Álvarez, con quien ya había rodado algunos cortometrajes, el filme “De tu ventana a la mía”, con un personaje protagonista que le dió distintos reconocimientos y algún premio.

En 2014 rueda a las órdenes de Paula Ortiz la multipremiada y reconocidísima película "La Novia", que la convierte en la primera actriz española en conseguir los cuatro grandes premios en un mismo año, Feroz, Círculo de Escritores Cinematográficos (Cec), Goya, Unión de Actores, el Simón de la Academia del Cine Aragonés y, por último, el premio a mejor actriz en el Festival Internacional de Cine de Alejandría (Egipto).

También le llegó el reconocimiento por parte de su querido Aragón y de su ciudad natal, Zaragoza, que la nombró *Hija Predilecta* (2014) y pregonera de las Fiestas del Pilar (2016).

Actualmente compagina sus trabajos televisivos con series tan reconocidas como *El Ministerio del Tiempo*, con proyectos en el cine y está a la espera de varios estrenos de películas, donde cabe destacar "Miau" de Ignacio Estaregui y rodada en su totalidad en Aragón y lo último de Javier Fesser y Julio Medem.



FOTO LUISA GAVASA

**ELABORADOS
LAS TORRES, S.A.**

HSA

**Hnos.
SÁNCHEZ**

**CARNE • CHARCUTERÍA
TERUEL**



*En los últimos 6 años,
3 Medallas de Oro al Jamón
y 1 Medalla de Oro "Paleta de Teruel"*

**www.jamonmudejar.com
ATENCIÓN AL CLIENTE : 978 610 053**



*Iris
Latorre*



FOTO: FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL

Marta Gómez, protagonista de la edición Las Bodas de Isabel de Segura 2017, entrevista a la protagonista de este año 2018, Iris Latorre.

Isabel de Segura

FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO



FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO

— *¿Qué significa para ti representar a Isabel de Segura?*

— Para mí, representar a Isabel es representar a mi ciudad y dar a conocer la bella historia de amor que conozco. Sin embargo, también es un sueño cumplido, yo nací con Las Bodas de Isabel y desde pequeña veía las escenas y soñaba con que Diego llegara tan solo un día antes para poder estar así con Isabel. Así pues, ya desde bien pequeña quería ser Isabel para poder negarme a la boda y esperar a Diego, aunque luego comprendí que el final no podía cambiar.

— *¿Cómo es Isabel este año 2018?*

— Mi Isabel este año es más rebelde, haciendo uso de mi edad. Pues no será tan madura como otros años e intentará usar esto a su favor para poder luchar por cumplir el plazo hasta el final.

— *¿Qué significa para ti el amor?*

— Para mí el amor no es un concepto o una definición que se pueda explicar fácilmente. Para mí es más que eso, es un sentimiento inexplicable que surge en el corazón y que

aunque lo niegues o lo evites siempre va a estar ahí. Es una sensación de felicidad, de ganas locas de volver a ver a esa persona, de pensar que dos minutos más valen la pena solo si estas a su lado. Amor es olvidarte del “yo” y asumir un “nosotros”, solo de esta forma logras completar tu mitad, pues no creo que haya nada que valga más la pena en este mundo que un amor recíproco.

— *¿Qué sentiste cuando escuchaste tu nombre el día del reparto de personajes?*

— Fue una sensación de sorpresa tal, que no me lo creí hasta pasados unos días. Yo pensaba que estaba soñando y que en cualquier momento sonaría la alarma y me despertaría.

— *¿Qué sentiste la primera vez que te pusiste el traje medieval como Isabel?*

— Fue un sentimiento de satisfacción y alegría. Verme como Isabel y ver cómo la gente disfruta con las escenas y actuaciones no tiene precio.

“ Mi Isabel este año es más rebelde, haciendo uso de mi edad. Pues no será tan madura como otros años e intentará usar esto a su favor para poder luchar por cumplir el plazo hasta el final”

— ¿Hay alguna escena que consideres tu favorita, o por la que tengas especial ilusión?

— Yo creo que todo el mundo tiene una escena favorita, para mí es la escena del balcón, cuando Diego llega y sube al balcón a encontrarse con su amada y ella le niega ese beso que tanto ansían los dos. Esa escena, en mi opinión, es la que más sentimientos transmite haciendo que el mismo público se ponga en esa situación y llegue incluso a llorar.

— ¿Crees que, como los personajes de la historia, somos capaces de lograr cualquier cosa por amor?

— Sí, estoy segura de ello. No hay nada más fuerte ni más poderoso que el amor y no se me ocurre mejor motivo que este para lograr hacer lo imposible.

— ¿Cómo te hacen sentir en la Fundación Bodas de Isabel, y tus compañeros en esta aventura?

— La Fundación es una gran familia que te acoge y te cuida desde el primer momento, pero ya no sólo siendo Isabel, sino desde el primer día que empecé a actuar en las Bodas de Isabel. La gente con la que actúas es tu barco salvavidas por si algo va mal, ellos, mejor que nadie, conocen la escena y lo más importante, te conocen a ti y saben cuándo pasa algo. La gente que conoces aquí puede llegar a convertirse en amigos de por vida.

— ¿Qué sentimientos pasan por tu corazón si cierras los ojos y piensas en todo lo que vas a vivir en febrero?

— Miento si no digo que nervios, pero el sentimiento que más me invade es de emoción al poder ponerme como protagonista en esta leyenda de amor que marcó mi infancia. Solo pensar que habrá niñas que vean estas escenas y piensen como yo cuando era pequeña o en la gente que al ver la leyenda llora o se emociona por ese sentimiento desembocado de un amor imposible, me emociono y me imagino ya febrero y en cómo yo seré la primera que lllore.



RUGEN LOS MOTORES. DAN LA BIENVENIDA AL NUEVO ABARTH 595. UNA NUEVA ENTREGA CARGADA DE MUCHA POTENCIA. UN DISEÑO MÁS AERODINÁMICO Y MEJOR REFRIGERACIÓN. ¿LA BANDA SONORA? EL SISTEMA UCONNECT CON APPLE CARPLAY Y ANDROID AUTO. ELIGE ENTRE SUS NUEVOS COLORES E INTERIORES Y ARRANCA. LA COMPETICIÓN NO HA HECHO MÁS QUE EMPEZAR.

Gama Abarth 595: Emisiones de CO₂ de 134 a 145 g/km. Consumo mixto de 5,8 a 6,2 l/100km.

Abarth es una marca registrada de FCA US LLC.

FCA CAPITAL
España

25
1993-2018
PETRONAS
SELENIA
AT THE HEART OF YOUR ENGINE

Pablo Porto





Oriol Joanpere, protagonista de la edición Las Bodas de Isabel de Segura 2017, entrevista a la protagonista de este año 2018, Pablo Porto.

FOTO: FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL

Diego de Marcilla

FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO

—¿Qué tipo de Diego vas a presentar?

—Va a ser un Diego con mucha fuerza y gran sentimiento que vivirá intensamente cada una de las escenas.

—En que se parecen Pablo y Diego?

—Sobre todo y en lo que se refiere al amor los dos somos sufridores.

—¿Qué sentiste al ser elegido como Diego de Marcilla?

—A nivel personal me dio mucha confianza en mí mismo, también sentí que uno de mis sueños se había cumplido.

—¿Cuál es tu escena favorita?

—El balcón siempre es especial, pero la escena en la que Pedro de Segura humilla a Diego, en “La Partida”, tiene una fuerza descomunal, de momento me quedo con esta escena.

—¿Qué es lo que más te llama la atención de Las bodas?

—El trabajo y sacrificio que se hace para que esta fiesta vaya creciendo. Me gustaría aprovechar para poner en valor el trabajo que hay detrás de cada uno de los que hacemos esta fiesta, directores, actores, trabajadores, etc...

—¿Qué otro personaje querrías interpretar alguna vez?

—Como no Azagra, es un personaje fundamental en la leyenda. El rival de Diego, que aunque por poco tiempo, consigue lo que desea.

—¿Cómo te sientes con tu Isabel?

—Muy bien, la verdad es que hemos congeniado estupendamente. Es una compañera genial, es mi Isabel.

—¿Qué o quién te motivó a presentarte al casting?

—De pequeño hice el papel de Rey D. Jaime, también de primo de Diego en “Muchachadas”. Desde entonces tenía el propósito de presentarme al casting de Diego algún día. Este año lo vi claro, pensé que era el momento y aquí estoy.

—¿Si tu hubieses vivido en el S.XIII y fueses Diego, habrías hecho lo mismo que él u otra cosa?

—Seguramente hubiese luchado más por el amor de Isabel, creo que mi corazón hubiera resistido mejor que el de Diego, y por eso, podría haber intentado conquistarla de nuevo.

“ Va a ser un Diego con mucha fuerza y gran sentimiento que vivirá intensamente cada una de las escenas.”

FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO







LA PARTIDA DE DIEGO 1212

FOTOS: Comunicart-e

[arriba] Diego trepa hasta el balcón de su amada y allí se prometen amor eterno

[abajo] Diego ruega al padre de Isabel que le conceda un plazo para marchar a hacer fortuna.



LAS TROPAS ARAGONESAS DE PEDRO II DE ARAGÓN, las castellanas de Alfonso VIII de Castilla, las navarras de Sancho VII de Navarra y las portuguesas de Alfonso II de Portugal emprenden las cruzadas contra el ejército del califa almohade Muhammad al-Nasir.

A su paso por Teruel, Pedro II, Rey de Aragón, Conde de Barcelona y Señor de Montpellier, lleva a cabo un reclutamiento. En él, hijos de las más nobles familias, pasan a engrosar las filas de Pedro II, junto a cocineros, sanadores, barraganas, quincalleros y personas de todo oficio y condición.

Diego de Marcilla, como segundo hijo de una familia adinerada, debe quedarse en Teruel, y será su hermano, Sancho, el que vaya a las cruzadas junto a Pedro II.

Feliz por su condición y viendo que el destino le depara una estable vida en su ciudad, decide declararse a Isabel de Segura.

Amigos desde la infancia, vieron cómo su amistad tornaba en cariño

La Partida de Diego representa la primera parte de la Leyenda de los Amantes. Se celebra en torno al primer domingo de octubre, y en 2018 podremos disfrutar de la VIII Edición entre el 5 y el 7 de octubre.

y más tarde en amor. Isabel y Diego concluyen desposarse, pero antes, el joven debe pedir la mano de su amada a D. Pedro Segura.

El joven impetuoso, afronta con valentía el momento y expone a D. Pedro su deseo. Nada hacía presagiar a Diego, que la reacción de aquel hombre sería tan desmesurada. Insultos, humillación, desprecio e incluso agresiones, fue lo que Segura propinó al atrevido amante que se negaba a ceder en el intento de desposar a Isabel.

“Un segundón sin fortuna, sin oficio ni beneficio... justo lo que yo soñaba para mi hija...” le reprochaba.

Diego desolado, pero lejos de rendirse, busca la estrategia adecuada para conseguir su propósito. Con la ayuda de Isabel consigue que D. Pedro Segura le conceda un plazo de cinco años, para conseguir fortuna en las cruzadas y de ese modo poder desposar a Isabel como ella merece.

Diego, junto a otros valientes de la villa, es nombrado caballero por el Rey Pedro II. Y esa misma noche, vela armas ante el altar de Santa María de Mediavilla.

La despedida, como todas las despedidas, es dura, pero no sólo para Diego e Isabel, también para el resto de familias, que se separan sin saber si volverán o no a reencontrarse.



Las mujeres despiden a sus hombres, hijos, maridos, hermanos, amantes, pero su semblante no refleja dolor, sino esperanza y fortaleza, los hombres vuelven la cara, las mujeres con su cabeza en alto les sonríen, y con un gesto de confianza, les alientan a partir. Pero, sobretodo, les alientan a volver.

Mapi Hernando Civera



[arriba] Diego es nombrado caballero por el Rey Pedro II de Aragón.

[izquierda] Diego e Isabel se despiden con la esperanza de regresar antes de cinco años para desposarse.

[derecha] Isabel acompañada del resto de las mujeres de la villa afrontan con valentía la marcha de sus hombres.

BESOS DE LOS AMANTES – CHOCOLATES ARTESANOS – DULCES TÍPICOS

muñoz®

DESDE 1855

www.dulcesdeteruel.com

Las Bodas de Isabel de Segura

DEL 15 AL 18 DE FEBRERO

AÑO DEL SEÑOR 2018

Fiesta de Interés Turístico Nacional



Los Amantes de Teruel, 1217

Del 15 al 18 de febrero de 2018, se representa en Teruel el desenlace de la Leyenda de Los Amantes, "la más hermosa historia de amor jamás contada".

17.000 personas vestidas al modo medieval, 5.000 figurantes en torno a haymas y campamentos recreando la época, y 400 actores dan vida a la historia de "Los Amantes".

Conciertos, exhibiciones, animación, mercado, teatro y muchas actividades para todas las edades, han convertido a Teruel, con "Las Bodas de Isabel" en un atractivo destino turístico.

Durante cuatro días Teruel se convierte en una auténtica villa medieval.

■ HAYMAS DE GRUPOS TUROLENSES

Centro Histórico, Rondas y exterior de la Plaza de Toros.

150 agrupaciones turolenses evocan la vida cotidiana del S. XIII con sus actividades.

■ MERCADO MEDIEVAL

Centro Histórico, Glorieta, Fuente Torán, Jardines Escalinata.

Con atracciones infantiles y animación.

■ ABADÍA DE SAN ARNOLDO DE AMBAR

Plaza Catedral.

Plegarias, indulgencias y cerveza bendecida.

■ CAMPAMENTO MILITAR

Parque de los Fueros.

Lugar de encuentro de huestes, mesnadas y gentes de armas. Recreación de la vida cotidiana en un campamento militar en el siglo XIII. En-

trenamiento de batalla, juegos deportivos y de destreza, exhibiciones y talleres (cotas de malla, caligrafía, cuero...)

■ CAMPAMENTO ALMOGÁVAR Y DE LAS MESNADAS Jardines Escalinata

Adiestramientos, duelos, ventas de cautivas, motines, ordalías, escenas teatrales, talleres, exposiciones de armas, música y todo el ambiente necesario para recrear un campamento mercenario recién llegado a la villa.

■ JARDINES ESCALINATA

Exposición de Aves Rapaces: Demostraciones de Cetrería.

Herrería: Exposición de Armas e Instrumentos de Tortura y Quirúrgicos.

Espadero: Aprendizaje del manejo de la espada, (niños y mayores).

Mercado artesanal con talleres en vivo.

Zona de recreo infantil con talleres, juegos y zona de descanso. Campamento Almogávar.

■ PLAZA DE TOROS

El Torneo del Rey: "La Mesnada Real".

Patrocinado por Hipermercado SIMPLY.

Sábado a las 17:00h.

Entradas en taquilla, de 11:30-17:00h, precio 10€ niños hasta 6 años GRATIS. (Venta online www.bodasdeisabel.com)

■ CARPA NOCTURNA

Los Planos.

Viernes y sábado de 00:00 a 07:00h.

■ CENTRO HISTÓRICO

Animación, pasacalles y grupos de música, que finalizarán sus actuaciones con una exhibición en la Plaza del Seminario.

programa

Las Bodas de Isabel, 2018

jueves 15

15:30/ Montaje del mercado medieval, haymas de grupos y campamentos.

21:00/ **La Carta.** Plaza de la Catedral.

21:15/ **El Concejo de Teruel y la visita de Jaime I - El vino del Amor.**

Patrocina: Viñas del Vero. Plaza de la Catedral.

21:45/ **Las mujeres de las Ánimas.** Procesión desde la Plaza de la Catedral.

viernes 16

09:30/ Apertura del campamento medieval y mercado.

10:30/ Bendición de la cerveza de "Las Bodas de Isabel" por el Obispo de Albarracín. Abadía de San Arnolde de Ámbar. Plaza de la Catedral.

11:30/ Seguridad en el prostíbulo. Taller de preservativos. El Prostíbulo. Glorieta.

12:00/ **Comitiva nupcial.** Desde la Andaquilla, Puerta de Daroca, hasta La Catedral.

12:15/ **Boda de Isabel de Segura con Don Pedro de Azagra.** Plaza Catedral.

12:30/ Visita guiada gratuita a los lugares más importantes de la Leyenda de los Amantes y haimas de la Villa. Reservas en el teléfono 648 258 217. Plazas limitadas.

12:30/ Juegos tradicionales. Guardas de las Viñas. Paseo Óvalo.

13:00/ **Pregón por la actriz Luisa Gavasa.** Balcón Ayuntamiento, Plaza de la Catedral.

13:15/ **Danzas para la Boda.** Grupo Manfredina y Alarifes de San Martín. Plaza de la Catedral.

13:30/ **Entrega de premios "Defensor de Tirwal".**

16:00/ Lectura de proverbios árabes. Beni-Razín. Plaza de las Monjas.

17:00/ Las viandas del peregrino. Horneros-Panaderos. Glorieta.

17:30/ Indulgencias Cerveceras. *Abadía de San Arnaldo de Ámbar. Plaza de la Catedral.*

17:00-19:00/ **Exposición de armamento.** *Parque de los Fueros.*

18:10/ **Paseo en Andas de Doña Elfa. Grupo Los Vinateros.** *Plaza de la Catedral.*

18:15/ **Exhibición de Danzas Medievales. Grupo Manfredina y Alarifes de San Martín.** *Plaza de la Catedral.*

18:30/ **El Burdel del Concejo.** *Plaza del Torico.*

19:00/ **Doncellas y donceles.** *Plaza del Torico.*

19:30/ **Encuentro de las dueñas.** *Plaza de la Catedral.*

19:30/ **Concentración de la Mesnada Real con D. Jaime I, Ramón Berenguer y los Templarios de Monzón.** *Plaza Domingo Gascón.*

20:00/ **Desfile-vasallaje y ofrendas de los Grupos de la Villa ante el Rey Jaime I.** *Plaza del Torico.*

Fundación de la Orden de los Caballeros del Dragón de San Jorge. Reparato de sopetas para los asistentes. Caballeros del Dragón de San Jorge. *Glorieta. Recorrido Desfile: Ronda de Ambeles - Calle del Tozal-Plaza del Torico-Calle Nueva-Óvalo-Glorieta-Ronda Ambeles.*

20:00/ Avistamiento de luminarias y otros astros. Sabios astrónomos. *Paseo Óvalo, junto a Escalinata.*

20:00/ Plegarias y confesiones en la Abadía de San Arnaldo de Ámbar. *Plaza de la Catedral.*

20:00/ Juglares enamorados: rimas y leyendas. Mercadores. *Paseo Óvalo.*

20:00/ Regalo de poesías escritas. Poetisas Mudéjares. *Plaza de las Monjas.*

20:30/ **Las mujeres de las Ánimas. Procesión desde La Plaza de la Catedral.**

21:00/ **Capítulo de la orden del Temple. Atrio de la Catedral.**

21:30/ La Panoplia del Caballero Oteyza. Familia Oteyza. *Atrio de la Catedral.*

sábado 17

10:30/ Labores cervceceras en la *Abadía de San Arnaldo de Ámbar. Plaza de la Catedral.*

11:00/ Juegos de guerra: el estafermo y la pelota. *Parque de los Fueros.*

11:30/ Pequeña muestra de utensilios y enseres de los barberos de la época. Barberos Medievales. *Ronda de Ambeles.*

11:30/ Elaboración de jabón artesanal y lejía de cenizas. Jaboneros. *Ronda Dámaso Torán.*

12:00/ Indulgencias Cerveceras. Abadía de San Arnaldo de Ámbar. *Plaza de la Catedral.*

12:00/ Pesada medieval. Almutazaf. *Paseo del Óvalo.*

12:00/ Taller de henna y reparto de té. *Barrio de la Morería. Calle Tribuna.*

12:00/ Tejido con telas. *Parroquia de San Pedro. Plaza San Juan.*

12:00/ **Doncellas y donceles.** *Plaza de la Catedral.*

12:00/ Escuela de Iluminadores de Teruel. Estampas y retratos de la ciudad y sus habitantes. *Plaza de la Catedral.*

12:30/ Lid campal. Entrenamientos de las huestes de la villa. *Parque de los Fueros.*

12:30/ Mondongo medieval. Carniceros de la Villa. *Paseo Óvalo.*

12:30/ Algaradas callejeras. Almogávares. *Centro histórico.*

13:00/ Forjado de útiles. (Homenaje a José Cerdán) Cultarius. *Plaza San Juan.*

13:00/ Exhibición de vuelos de rapaces. *Jardines Escalinata.*

13:00/ "Hembras de Armas". Combate femenino y esgrima histórica, tropas acompañadas de una pieza teatral. Reconstrucción de armas medievales y Juegos de Guerra. Exhibición de movimientos tácticos. *Jardines Escalinata, Campamento Almogávar y de las Mesnadas.*

13:15/ **Taller de Danzas. Grupo Manfredina de Teruel, "Octava Milla" (Utebo) "Medieval Manzanares" (Ciudad Real). Música de los Alarifes de San Martín.** *Plaza del Torico.*

13:30/ Arroz con liebre. Mesón de Pedro Lamata. *Ronda Dámaso Torán.*

13:30/ El Burdel del Concejo. *Plaza del Torico.*

13:30/ Entrenamiento del doncel: Fustibalo infantil y Juego de la sortija. *Parque de los Fueros.*

16:00/ Escuela de Iluminadores de Teruel. Estampas y retratos de la ciudad y sus habitantes. *Plaza de la Catedral.*

16:15/ **Toro Bravo Nupcial. Hasta las 17:45 h. ¡Atención, es peligroso; no acercarse con niños o personas mayores!** *Tozal y Plaza del Torico.*

16:30/ Actividad en el Luchadero: Esgrima para niños y adultos. *Jardines Escalinata.*

16:30/ "Zoco de Campaña" Muestra de artesanía, confección de prendas de época, reconstrucción de utensilios, aperos y armas medievales. Inter-

cambio de material de recreación entre participantes y visitantes. *Escalinata, Campamento almogávar.*

16:30/ Cibus Porcus. Vezaderos. *Ronda Dámaso Torán.*

17:00/ Batalla y "Ludo Belli" El entrenamiento bélico concebido como un juego de guerreros. *Grupo Miles Séculi y el campamento Almogávar. Escalinata.*

17:00/ **El Torneo del Rey. La Mesnada Real**-Patrocinado por Hipermercado SIMPLY- Entrada General 10 €. Niños hasta 6 años GRATIS. *Plaza de Toros.*

17:00-19:00/ El solaz y diversión del mesnadero. Parque de los Fueros. Juegos del Medioevo, ajedrez, tabas etc..

17:00/ El regreso de los herejes de San Salvador y la Matacía. Orden de San Salvador de Monreal. *Plaza del Seminario.*

17:00/ Plegarias y confesiones en la *Abadía de San Arnaldo de Ámbar. Plaza de la Catedral.*

18:00/ Taller de tejido. Tejedores. *Ronda Dámaso Torán.*

18:00/ **El Burdel del Concejo.** *Plaza de la Catedral.*

19:00/ **Exhibición de Danzas Medievales. Grupo Manfredina y Alarifes de San Martín.** *Plaza de la Catedral.*

19:00/ Caldico para los obreros. Maestros de obra. *Glorieta.*

19:30/ **Comadreo sobre la novia.** *Plaza del Torico.*

19:45-20:30/ **Taberna. Entrada de las tropas de Aragón.**

Llegada de Juan Diego de Marcilla. *Portal de Daroca. Plaza Seminario.*

Diego preso: Encuentro con la familia Marcilla. *Atrio de la Catedral.*

Petición del Beso, Muerte de Diego y Lamento de Isabel. *Plaza del Torico.*

20:00/ Juglares enamorados: rimas y leyendas. Mercadores. *Paseo Óvalo.*

20:30/ Bendición y reparto de sopas de ajo. Monjes Mártires. *Ronda de Ambeles.*

21:00/ "Desfile Benéfico de antorchas". *Plaza Amantes, Plaza Torico, Escalinata y Campamento Almogávar.*

21:30/ "¿Quién vela al capitán?" Duelo de las Compañías por la muerte de su capitán Diego de Marcilla. **Escalinata Campamento almogávar.**

21:30/ **Las mujeres de las Ánimas. Procesión desde la Plaza de la Catedral.**

23:00/ Entrega del "Fidelis de honor". *Parque de los Fueros.*

23:30/ Conjuro a las brujas. Demens et Possesum. *Plaza San Juan.*

domingo 18

11:00/ Concentración para el sepelio Diego de Marcilla. *Hotel Cristina.*

11:00/ Hoyetes. Juego de puntería. Familia Sánchez Muñoz. Torneo de la Federación de Deportes Tradicionales, valedero para el Campeonato Aragón 2018. *Plaza San Juan.*

11:30/ Exposición de trabajos de orfebrería. Argentariis et Aurifabris. *Plaza de San Juan.*

11:45/ **Comitiva de los Funerales de Diego de Marcilla.** *Calles Salvador, Pozo, Nueva, Amargura, Santa Cristina, San Juan, Plaza Torico, Yagüe de Salas, Catedral.*

12:15/ **Comadreo sobre el difunto.** *Plaza de la Catedral.*

12:30/ **Exequias fúnebres de Diego y muerte de Isabel.** *Plaza de la Catedral.*

Desfile de los Amantes. *Plaza de la Catedral-Yagüe de Salas-Plaza del Torico-Calle Amantes-Plaza del Seminario.*

13:00/ **"Non nobis dómine" Encomienda Templaria Hospilaria.** *Plaza del Seminario.* Canto de despedida a los Amantes.

Romance del Ciego. *Plaza del Seminario*

Oda a los Amantes. *Plaza del Seminario.*

Momento del Beso. Invitación a besarse en honor a los Amantes. *Plaza del Seminario.*

Los latidos de los Amantes. Tambores y bombos. *Plaza del Seminario.*

Continúan las diversas actividades en el mercado y Centro histórico.

Animación y grupos de música:

- Lurte
- Albaluna
- Os Fillos Do Sobrarbe
- Alarifes de San Martín
- Wliddatt Bahya

* La Organización se reserva el derecho de modificar o suspender cualquier acto, horario o emplazamiento por motivos ajenos a su voluntad.

ACTIVIDADES DE LA FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL 2017

PROMOCIONANDO TERUEL

Fundación Bodas de Isabel desarrolla a lo largo de todo el año numerosas y variadas actividades destinadas a la promoción de la ciudad de Teruel y su rico patrimonio histórico y cultural. Desde sus inicios el nivel de actividad y eventos organizados se ha multiplicado, extendiéndose a lo largo de todos los meses, logrando una promoción que atrae un número cada vez mayor de visitantes, desestacionalizando la oferta turística, al mismo tiempo que se mantiene el trabajo diario de funcionamiento, organización y comunicación de una entidad como La Fundación Bodas de Isabel.

A su vez, lleva sus esfuerzos de promoción, no sólo por todo el territorio nacional, sino por el ámbito europeo e internacional.

Vemos a continuación, lo más destacado de esta actividad continua.

ENERO 2017

- Una delegación de La Fundación Bodas de Isabel asistió a la Feria de Turismo Internacional Fitur, donde se presentaron los actos del 800 Aniversario de Los Amantes, así como el Ajuar de Novia de Isabel de Segura diseñado por Rosa Blasco. Además, tuvo lugar una representación de parte de la recreación histórica de *Las Bodas de Isabel* con Marta Gómez y Oriol Joanpere arropados por más de 20 actores.

- La Fundación Bodas de Isabel llevó a cabo un taller didáctico en el Teatro Marín, al que asistieron más 1200

alumnos de los centros educativos de la ciudad, donde se acercó a los más pequeños *La Leyenda de Los Amantes*, los modos de vida de la época medieval, así como la labor de recreación histórica y producción que se realiza desde La Fundación.

- La Fundación estableció un nuevo e importante convenio de patrocinio con la bodega Viñas del Vero y presentó "El Vino del Amor" para festejar las celebraciones de la XXI Edición de Las Bodas de Isabel de Segura.

- Se renuevan los acuerdos de patrocinio con Hipermercados Simply y

Cerveza Ambar, que un año más confían en el tipo de promoción creativa e integrada en la dramaturgia que les ofrece la Fundación Bodas de Isabel.

- Se presentó la Revista Oficial de Las Bodas de Isabel de Segura, publicación que recoge la información fundamental de cada edición y desarrolla aspectos de interés en cuanto a personajes, programa, soportes, protagonistas.

FEBRERO 2017

- La Fundación Bodas de Isabel participa en el Acto de Inauguración de los **800 Años de Los Amantes**, en el que

Oes
GRURAL

COEISA
consultores fiscales de Teruel

Asesoría de Empresas

Tels./ 978 60 06 05 - 978 61 11 88

C/ San Francisco, 31 - 2º • 44001 TERUEL

actores de “Las Bodas” ofrecieron a los asistentes una emotiva representación de la leyenda. Además, la Fundación gracias al rigor histórico que le define, caracterizó a las tres culturas que conformaban la villa de Teruel en el siglo XIII y que formaron parte del acto de inauguración. Asimismo, proporcionó a la organización del evento su nuevo local de ensayo para la preparación de la ceremonia.

- Se presentó al pintor turolense Agustín Alegre como pregonero de Las Bodas de Isabel 2017, quién además cedió a la Fundación un fragmento de su tríptico Amantes de Teruel como imagen de la XXI Edición de las Bodas de Isabel.

- Se inicia el Estudio de Impacto Económico de Las Bodas de Isabel de Segura, que será llevado a cabo por el Grupo de Investigación en Gestión Cultural de la Universidad Europea Miguel de Cervantes (Valladolid). Versará sobre el impacto económico y turístico de la inversión realizada en esta acción cultural, profundizando en el perfil del turista y presentando datos y cifras objetivas, contrastadas y cuantificables.

- Arranca un año más la Recreación de “Las Bodas de Isabel”; esta XXI Edición de la recreación, es la primera que se celebra como Fiesta de Interés Turístico Nacional. Numerosas circunstancias confluyen para hacer de ésta, una edición mayúscula. Los esfuerzos de promoción turística que se vienen llevando a cabo en ferias nacionales e internacionales, sumado a la reciente declaración de **Fiesta de Interés Turístico Nacional** y a la Conmemoración del 800 Aniversario de Los Amantes, continúan dando sus frutos.

- Por iniciativa de la Fundación, se celebró en el Ayuntamiento de Teruel la Recepción Oficial de Autoridades y

representantes del mundo de la cultura y de las Fiestas Históricas españolas y europeas, .

- Finaliza la XXI Edición de las Bodas de Isabel de Segura con un balance inmejorable en todos los sentidos. La afluencia de público y medios de comunicación ha batido récords y la calidad de la fiesta se intensifica edición tras edición.

ABRIL 2017

- Celebración de la Gala anual “Baturricos”, en la que se reconoce la labor de los actores voluntarios que hacen posible la recreación; como siempre el buen ambiente fue la nota predominante. Una noche emocionante con un ambiente divertido, distendido y muy entrañable.

- La Fundación Bodas de Isabel también participó en los actos de San Jorge 2017 en el Edificio Pignatelli de Zaragoza, con una representación teatral de Las Bodas de Isabel: Capítulo Templario, Músicos Alarifes, Danzas Medievales Manfredina y Encuentro de Diego e Isabel. Los actos del Día de Aragón giraron entre otros temas en torno a los 800 años de los Amantes de Teruel.

- El Centro Aragonés de Valencia se suma al 800 Aniversario de los Amantes de Teruel en las celebraciones de San Jorge. Acogiendo la exposición fotográfica “El camino del Amor” con fotos de la historia de Los Amantes de Teruel, de Diego Hernández.

- Colaboración en la Celebración del matrimonio de Pilar Górriz y Fernando Abad, en el Ayuntamiento de Teruel, con motivo del 800 Aniversario de Los Amantes de Teruel.

- La Fundación Bodas de Isabel participa a la Asamblea Anual de la Asociación Española de Fiestas y Re-

creaciones Históricas, que se celebró en Oña, ejerciendo la Vicepresidencia de la misma.

MAYO 2017

- Se abre el plazo de inscripciones para el V Congreso de Fiestas y Recreaciones Históricas, se desarrollará entre el 25 de septiembre y el 1 de octubre, en Teruel, bajo el lema ‘Historia en Escena’.

- La Fundación Bodas de Isabel participó en los actos organizados por la celebración del Encuentro Deportivo de la Institución Teresiana, EDIT, organizado por el Colegio Victoria Díez de Teruel, con la participación de cerca de 600 alumnos de 19 centros educativos de España e Irlanda, con una representación teatral de la escena del balcón de Las Bodas de Isabel, muerte de Diego e Isabel, y desfile del funeral con el grupo de Templarios.

PROMOCIÓN EN PORTUGAL

- En BRAGA, el día 12 de Mayo, Raquel Esteban, directora de la Fundación impartía una conferencia sobre “Las claves para una recreación histórica, Las Bodas de Isabel”, en el Forum de Recreación Histórica.



Tecnirotulo

Pol. Ind. San Blas, nave 4

Tel. 978 610 222 - info@tecnirotulo.es

VALTORRES
inmobiliaria

Ronda de Ambeles, 38 bajo • 44001 TERUEL
Tel./Fax: 978 107 975 • Móvil: 600 985 744

www.valtorresinmobiliaria.com

[página anterior]
Viaje de promoción a
Avis (Portugal)

[abajo] Colaboración
en el programa "Vo-
lando voy" de Jesús
Calleja

[derecha] Viaje pro-
mocional a Vannes
(Francia)



- Los días, 12, 13 y 14 de Mayo, un grupo de actores de las Bodas de Isabel participaron en la Feria Medieval Ibérica de AVIS, con la presencia de Diego de Marcilla representando a Los Amantes de Teruel y promocionando así el 800 Aniversario.

- El día 14 Raquel Esteban participó en una serie de reuniones en torno al Proyecto Europa Enamorada, que tuvieron lugar en la ciudad portuguesa de BEJA. Esta ciudad ha sido recientemente incorporada a este proyecto y sería la segunda localidad portuguesa junto a Coímbra.

- La Fundación Bodas de Isabel, participó en el Salón Aragonés del Turismo, ARATUR, en el Palacio de Congresos de Zaragoza, con actores representantes de las recreaciones de Los Amantes de Teruel y La Semana Modernista Turolense, junto al Concejal de Promoción Turística de Teruel, José Manuel Valmaña, para promocionar Teruel como Ciudad del Amor en el 800 Aniversario de Los Amantes.

- Participación en el videoclip de Mario Lafuente "Marcharé contigo", realizado en torno a la celebración del 800 Aniversario de Los Amantes de Teruel, en cuyo rodaje ha colaborado el equipo de la Fundación Bodas de Isabel, asesorando y cediendo atrezzo y vestuario para los actores protagonistas y figuración.

JUNIO 2017

- Participación en el evento de presentación en Valencia del destino "Amas Aragón", con la presencia de Los Amantes de Teruel y Raquel Esteban, directora de la Fundación. El acto de promoción de los recursos turísticos turolenses, en especial la celebración de los 800 Años de Los Amantes de Teruel, contó también con la presencia de José Manuel Valmaña Villarroya, Concejal de Promoción Turística del Ayto. de Teruel, María Luisa Romero, Directora General de Turismo del Gobierno de Aragón, además de representantes de otras entidades turolenses.

- Colaboración en el rodaje del programa "Volando Voy", de Cuatro, presentado por Jesús Calleja y que se desarrolló en Albarracín, coincidiendo con la visita de los miembros de La Asamblea Internacional de los Pueblos más Bonitos del Mundo que se celebró por primera vez en España. La Fundación prestó su vestuario medieval y vistió a más de 50 personas que participaron en el evento. Además de esto, participó con danzas y coreografías, con las que se sorprendió a los miembros de la Asamblea.

- Actuación dentro del Encuentro Nacional de la Asociación para la Lucha Contra las Enfermedades del Riñón. Representación teatral de Los Amantes de Teruel, Marta Gómez y Oriol Joanpere, junto al grupo de danzas medievales Manfredina.

JULIO 2017

- La localidad francesa de Vannes invitó una vez más a la Fundación Bodas de Isabel para representar a España en su celebración 'Fêtes Historiques'. Unos cincuenta figurantes y actores desfilaron caracterizados y ataviados con la indumentaria y complementos de principios



AFT

ASESORES FISCALES
DE TERUEL S.L.

C/ Rubio, 2 - 1º
44001 TERUEL
Telf 978 61 73 63
Fax 978 61 73 64
asesores@asesoresteruel.es

¡Os deseamos Felices Fiestas!

Fiscal
Laboral
Contable
Mercantil

ASESORÍA

del siglo XX, recreando la sociedad de esa época, tal como se desarrolla durante la Semana Modernista de Teruel que se celebra cada año en noviembre.

AGOSTO 2017

- La Fundación Bodas de Isabel abre el plazo para el casting de La Partida de Diego.

SEPTIEMBRE 2017

- Arranca la séptima edición de La Partida de Diego, donde a través de la dramaturgia de La Leyenda de Los Amantes se reconstruye la historia de Teruel, Aragón y los reinos peninsulares en el siglo XIII.

- Celebración del V Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas bajo el lema "Historia en Escena", que se consagra como un encuentro de referencia para recreacionistas, historiadores, investigadores y empresas de espectáculos y de producción cultural. Con un contenido mucho más práctico que en anteriores ediciones, el Congreso incluye en esta edición, talleres de diferentes áreas escénicas para la realización de una Recreación histórica como la búsqueda de fuentes, el desarrollo de guiones, dramaturgia, caracterización o danzas.

- Finaliza el proceso de elaboración del Producto Turístico de Manifestaciones Históricas en Aragón que establece una revisión, profundización y catalogación de las recreaciones históricas que se llevan a cabo en nuestra comunidad.

- Organización de la exposición fotográfica de la Asociación española de Fiestas y Recreaciones Históricas, en el marco del V Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas

- La Fundación continúa desarrollando el Proyecto Europa Enamorada, que encuentra en Teruel un espacio de trabajo y punto de encuentro de la red de ciudades europeas en torno al amor.

- Producción y presentación del Audiovisual promocional de la XXI Edición de Las Bodas de Isabel de Segura. En este DVD, se muestra el homenaje a los cientos de voluntarios y turolenses que han hecho posible la fiesta a lo largo de los años, poniendo en valor la implicación ciudadana como baluarte de la recreación histórica.

- Continúa su trabajo en torno al Voluntariado sentando las bases de lo que sería un Plan de Voluntariado Cultural pionero en Aragón.

OCTUBRE 2017

- El Día Internacional del Turismo coincide en torno a la recreación histórica de La Partida de Diego, que se alza como una de las actividades más significativas de las que disfrutar esos días.

- Se celebra en Florencia, Italia la Asamblea anual de la Confederación Europea de Fiestas y Manifestaciones Históricas, (CEFMH), con asistencia de representantes de los 9 países que la conforman. En ella la directora de la Fundación Bodas de Isabel como vicepresidenta de la Asociación Española de Fiestas y Recreaciones Históricas, asume la presidencia de la CEFMH para los próximos tres años.

- Con motivo de la celebración de las Fiestas del Pilar, la ciudad de Zaragoza y su "Espacio Aragón" acogieron a la Fundación Bodas de Isabel, que llevó consigo a los personajes más emblemáticos de la historia de Teruel, desde Pablo Monguió, representante de la Semana Modernista a Diego de Marcilla, como representación de Los Amantes de Teruel.

- La Fundación se acercó hasta Tarragona, con la finalidad de hacer llegar a esta ciudad mediterránea las virtudes de nuestra provincia, sus recursos turísticos, en especial la Leyenda

de Los Amantes y la Semana Modernista.

NOVIEMBRE 2017

- La Fundación Bodas de Isabel recibe el Premio Aragonés al Voluntariado Cultural, reconociendo la labor de dinamización, formación y movilización de un gran volumen de voluntarios en los distintos eventos desarrollados por la Fundación para la Ciudad de Teruel, dentro y fuera de nuestras fronteras.

- Se presentó el vestuario de época confeccionado y diseñado para la Semana Modernista de Teruel, que en este caso consistía en los trajes de una pareja de tenistas.

- Comienza la Semana Modernista turolense, que se consolida, con esta VI Edición, como parte irremplazable de la programación cultural de la ciudad. Con sólo seis ediciones, y una ambientación teatral muy trabajada, completada con bailes, visitas guiadas y conferencias, es ya un atractivo turístico y cultural con un gran potencial de crecimiento y ofrece muchas posibilidades de participación y desarrollo de actividades.

- La Fundación Bodas de Isabel colabora con vestuario e imágenes en las visitas guiadas al recién reformado Teatro Marín.

- Se intensifica la campaña de comunicación en las Redes Sociales de la Fundación Bodas de Isabel, con el objeto informar de todas las actividades programadas por la Fundación para la próxima edición.

DICIEMBRE 2017

Arrancan de lleno los preparativos de la XXII Edición de Las Bodas de Isabel de Segura, en todas las áreas, cerrándose los presupuestos y definiéndose en la última reunión anual del Patronato, las líneas a seguir durante 2018.



TUS ALMUERZOS, TAPAS
Y PINCHOS DE AUTOR

No dejes de probarlos !!!!

t/ 645 207 914 · c/ Santa Emerenciana, 4 bajo, Teruel



CONCURSOS de GUIÓN, CARTEL e INDUMENTARIA para la XXII edición de Las Bodas de Isabel

La Fundación Bodas de Isabel retomó la convocatoria de los tradicionales concursos de Indumentaria, Guiones y Diseño de Cartel para esta edición de Las Bodas de Isabel.

Para el concurso de indumentaria, se propuso como temática, el diseño y elaboración de la indumentaria de un viajero, ya sea caballero o dama de cualquiera de los estamentos sociales. Como siempre el diseño debía estar ambientado en la moda del S. XIII. En él, se tendrían en cuenta especialmente la utilización de complementos y símbolos identificativos, así como la integridad del ajuar con todas sus piezas.

Para el Concurso de Diseño de Cartel, como en años anteriores, no se propuso una temática en particular, aunque sí se especificaba que el estilo del cartel debería evocar de alguna manera el mundo medieval y la historia de los Amantes.

El Concurso de Guiones se retomó después de su exclusión en anteriores ediciones, tras detectar el interés por esta disciplina en el taller de construcción de los mismos que tuvo lugar en el Congreso Internacional del pasado septiembre.

Se convocó un concurso con un guión breve, de ocho páginas, cuyos personajes debían representar una escena vinculada a Las Bodas de Isabel.

Raquel Esteban acompañada de los ganadores de los concursos de cartel y guión y del traje ganador.

LOS GANADORES DE LOS CONCURSOS FUERON

CONCURSO DE INDUMENTARIA.

- **GANADOR:** María del Carmen Casero Velasco, con "Destino Incierto" (Valladolid).
- **ACCÉSIT:** María Consuelo Ruiz García, con "Espérame en Santiago" (Valencia).
- **JURADO:** Raquel Esteban Martín (especialista en indumentaria medieval y licenciada en Bellas Artes) y Lorena Muñoz Murciano (estudiosa del diseño y la indumentaria medieval)

Se recibieron 6 propuestas procedentes de Valencia, Valladolid, Teruel y León, todas ellas interesantes, aunque destacaban dos de mucho nivel.

Finalmente se ha dado por ganador el trabajo denominado "Destino Incierto"; aunque dada la dificultad de la decisión y del esfuerzo de realización del otro finalista, el jurado decidió valorarlo concediendo un accésit con premio económico. Se trató de la propuesta denominada "Espérame en Santiago".

CONCURSO DE CARTELES.

- **GANADOR:** Javier Antonio Marinas García, con "800 años amándose" (Asturias).
- **FINALISTAS:** Paco Bonel Crespo, con "Bodas 2018" (Zaragoza). Francisco Palacios, con "Retablo de los feriantes" (Zaragoza). Manuel Jiménez Martínez, con "Del rojo al negro en un Beso" (Virgen de La Vega -Teruel)
- **JURADO:** Diego Arribas Navarro (escultor, profesor de Bellas Artes y Miembro de la Asociación Española de Críticos de Arte), Juan Carlos Navarro (ilustrador, diseñador gráfico y fotógrafo), Marta Quílez India (diseñadora gráfica y profesora), Ernesto Romeo (experto en marketing y community manager)

Se han recibieron 17 propuestas procedentes de Asturias, Guadalajara, Castellón, Murcia, Madrid y Zaragoza.

CONCURSO DE GUIONES.

- **GANADOR:** Andrés Chueca Cester, con "La carta" (Zaragoza).
- **FINALISTAS:** Luis Arturo Giménez (Teruel), con "Crisóstomo" y Lori Needleman (Washington) con "La danza desgarradora de Isabel" (Teruel).
- **JURADO:** Aurora Cruzado (profesora de literatura), Santiago Gascón (escritor y guionista) y Manu Ochoa (actor, guionista, y director cinematográfico).

La propuesta de Chueca relata cómo un mensajero moribundo llega a la villa de Teruel con el objeto de entregar una carta a Isabel de Segura. Antes de exhalar su último aliento consigue entregarla a un noble con el que se encuentra por la calle y al que le pide favor. Este hombre no es otro que Pedro de Azagra.

Esta escena se representará en la próxima edición de las Bodas de Isabel con sus actores de reparto.

Se han recibieron 12 propuestas procedentes de Teruel, Barcelona, Ávila, Zaragoza, Toledo, Valladolid... y presentan estructuras muy variadas en cuanto a contenido y estilos.

V CONGRESO INTERNACIONAL DE FIESTAS Y RECREACIONES HISTÓRICAS

LA PARTIDA DE DIEGO
Los Amantes de Teruel 1212

HISTORIA EN ESCENA

Encuentro para investigadores, programadores y espectáculos

25 SEPTIEMBRE A 1 OCTUBRE 2017
SEMANA DE ACTIVIDADES CULTURALES

TALLERES Caracterización, Danza Histórica, Dramaturgia...	PONENCIAS Fuentes Históricas, Indumentaria, Impacto Económico...	PROYECCIONES "Así como la lluvia", Presentación AEFRH	MESA REDONDA "De la documentación histórica a la escena"
---	--	--	--

Fundación Bodas de Isabel
www.bodasdeisabel.com

TERUEL 2017
800 AMANTES

CEOS Teruel

CAJA RURAL DE TERUEL

GOBIERNO DE ARAGON

V EDICIÓN *del Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas*

FOTOS: FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL

ENTRE LOS DÍAS 25 SEPTIEMBRE y 1 de de octubre se celebró la V Edición del Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas, bajo el lema "Historia en Escena" en la capital turolense, coincidiendo con La Partida de Diego.

En esta ocasión el congreso versó sobre el proceso de construcción de este tipo de eventos, desde las fuentes históricas hasta la presentación y emisión de los estrenos. Durante estas jornadas se desarrollaron actividades culturales relacionadas con

la temática, tales como ponencias, comunicaciones y mesas redondas, pero como en esta ocasión el congreso gozaba de un carácter más práctico, se llevaron a cabo talleres en torno a selección de fuentes y casos históricos, la dramaturgia, escritura de guiones y a la práctica de repertorio técnico y artístico propio de la recreación histórica.

Durante estos días, especialistas de diversos ámbitos se dieron cita en nuestra ciudad para compartir sus conocimientos en la gestión de todos los elementos que intervienen en las



[izquierda] Mesa redonda. Desde la documentación histórica hasta la escena y su difusión en imagen. Producción, agentes y servicios necesarios

[abajo] Taller de Danzas Medievales

manifestaciones históricas, sin importar la época ni el lugar. Procedentes de las universidades de Zaragoza, Burgos, Valladolid, Madrid, Verona, Cartagena y Valencia expusieron sus temas, promovieron espacios de debate y, sobretodo, describieron y proporcionaron ideas desde sus distintas experiencias.

Gracias a la asistencia al Congreso, los participantes pudieron vivir en primera persona el proceso que convierte la documentación histórica en una recreación histórica atractiva y de calidad.

En esta edición el congreso siguió manteniendo, como lo lleva haciendo desde su origen, un segundo eje que gira en torno al impacto económico y la activación social y cultural en la zona en la que se desarrollan las manifestaciones históricas. Por ello, se concedió un avance de los resultados del estudio de impacto económico de Las Bodas de Isabel, además de la presentación del estudio para un producto turístico sobre las recreaciones históricas en Aragón.



El programa del congreso se articuló de tal manera para que los asistentes pudieran presenciar las principales escenas de la recreación La Partida de Diego. Entre las actividades, los participantes también asistieron al visionado de la película "Así como la lluvia" del cineasta Manu Ochoa y pudieron disfrutar de la interesante exposición fotográfica sobre las fiestas y recreaciones históricas de la Asociación Española.



CORTE y TELAS

C/San Andrés,9 Teruel - Tfno. 978 60 96 31

Especialidad en trajes medievales (diseños estudiados y acreditados de la Edad Media, s.XIII)

Gran variedad de telas con los precios competitivos. Precios especiales para grupos.

Puedes comprar tus trajes ya hechos o te los cortamos a medida y te los haces tú mismo.

Estamos en las Bodas de Isabel de Segura desde su inicio.



¡CONTACTA CON NOSOTRAS!



FOTO: LORENA MUÑOZ MURCIANO

LA BELLEZA *EN EL MODERNISMO* DEL SIGLO XXI

Como un recuerdo vivo anclado en la memoria, la Fundación Bodas de Isabel ha organizado junto al Ayuntamiento de Teruel, la inigualable Semana Modernista de Teruel. Desde su punto de encuentro, situado en la Plaza de la Catedral, próximo a la Casa Consistorial, La Fundación Bodas de Isabel despliega modernismo por todos sus costados, con este y otros eventos de gran calidad cultural.

EL HOMENAJE AL CINEASTA SEGUNDO DE CHOMÓN inició la semana del 13 al 19 de noviembre, para continuar con la asistencia a conferencias y exposiciones sobre la indumentaria y los negocios turolenses de principios del siglo XX. Aunque no sólo los habitantes han asistido a estos actos, sino que también han participado en talleres para después hacer de figurantes en el escenario natural de la ciudad. Ochenta y cinco personajes han interpretado a los modernistas de 1912, han revivido sus gestos, sus conversaciones, sus emociones. Ha sido hermoso contemplar el abrazo de las familias de hoy con sus antepasados de entonces. La Fundación Bodas de Isabel ha abierto su vestuario y, lo ha depositado sobre los cuerpos de estos figurantes, para mostrarlos en desfiles, o llevarlos una mañana a la antigua Plaza del Mercado, o de bautizo en la insigne Fuente del Torico. Maravillosas estampas de época que, con auténtico lujo de detalles, se han deslizado por nuestras retinas. Elegantes vestidos, con botoncitos en las mangas, abrigos y capitas: ellas; trajes con chaleco, pajaritas con alfileres de perlas y capas: ellos; acompañados ambos por sombreros, guantes, bolsos y joyas, que llevaba la alta burguesía de aquel tiempo. A su lado, la gente del pueblo que lucía trajes al estilo tradicional.

Las artes confluyen: pintores, cantantes, y la cámara de Domingo Uriel sacando instantáneas. La arquitectura convive con ellos y nos muestra edificios modernistas como La Madrileña, que sobresale. Los personajes lo explican todo en las visitas guiadas, incluso la del banco Garzarán, cuyo enorme libro de contabilidad es especial. Los intelectuales también pasean y hablan, así, la periodista Concepción Gimeno de Flaquer y la escritora Esmeralda Larra se quejan de las injusticias que sufre la mujer. Alrededor, familias turolenses, los Torán, o Catalán de Ocón, o la aristocracia con los Condes de la Florida, o la Iglesia con el obispo. Tampoco podemos obviar la excepcional visita de Dorothea Koning y Heinrich Schomburgk, tenistas campeones en las Olimpiadas de Estocolmo, que, orgullosos, muestran las raquetas triunfadoras. Otros personajes entrañables han sido la enfermera Basilisa, el ilusionista que hace aparecer y desaparecer perras, las vecinas cotillas, o los niños de los periódicos, acompañados por los Cabezudos, la música y el baile. En conjunto, una amalgama de personajes que unen el pasado con el presente.

Las lucecitas encendidas de los edificios de Teruel nos indican la llegada de la noche y el fin de las actividades. Los modernistas vuelven a su punto de encuentro, se recogen, se desvisten, pliegan la ropa y la guardan con infinito cuidado en los cajones, y se convierten de nuevo en los ciudadanos de a pie de 2017. Pero, la fiesta modernista no se detiene y, tras el éxito, La Fundación Bodas de Isabel ya está pensando en la del año que viene, con el objetivo de dar al mundo esos trocitos de belleza que dejaron su huella, imborrable, en la Ciudad de los Amantes.

Rosa Montolío Catalán

Ochenta y cinco personajes han interpretado a los modernistas de 1912, han revivido sus gestos, sus conversaciones, sus emociones



FOTO: ARCHIVO FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL



FOTO: TERESA NAVARRO Y VICENTE MAICAS

Ellas, elegantes vestidos, con botoncitos en las mangas, abrigos y capitas; ellos, trajes con chaleco, pajaritas con alfileres de perlas y capas. Acompañados ambos por sombreros, guantes, bolsos y joyas, que llevaba la alta burguesía de aquel tiempo. A su lado, las clases más populares, que lucían trajes al estilo tradicional.



FOTO: TERESA NAVARRO Y VICENTE MAICAS

SOMOS VOLUNTARIOS CULTURALES



A veces una misma realidad puede verse desde diferentes perspectivas. Esto es lo que ha pasado con la colaboración de tantas y tantas personas durante 21 años con la Fundación Bodas de Isabel. Un fenómeno digno de estudio y que, de hecho, ya ha suscitado interés científico.

Aragón fue pionero en España en legislar sobre el voluntariado. Con su Ley del Voluntariado Social en 1992, por primera vez se hablaba en una norma sobre lo que era y lo que no era voluntariado, pero solo era posible en la esfera de “lo social”. La actividad voluntaria estaba enfocada exclusivamente para trabajar de forma activa en luchar contra las desigualdades, en favorecer a los desfavorecidos, a apoyar a los más necesitados. Y en la misma línea se aprobó la Ley estatal de 1996 del Voluntariado, aunque en su nombre desapareció el adjetivo de “social”.

Superada por la realidad tras casi 20 años de aplicación en diversos ámbitos:

- Nuevo perfil de los voluntarios: mayor presencia de personas jóvenes, personas jubiladas y personas desempleadas.
- Nuevas formas de acción voluntaria, no sólo social.
- Nuevos actores: empresas y universidades.
- Nuevas motivaciones: deseo de formación personal.
- Distinto tiempo de la participación voluntaria: menor duración y en diferentes ámbitos y entidades, a veces simultáneas.

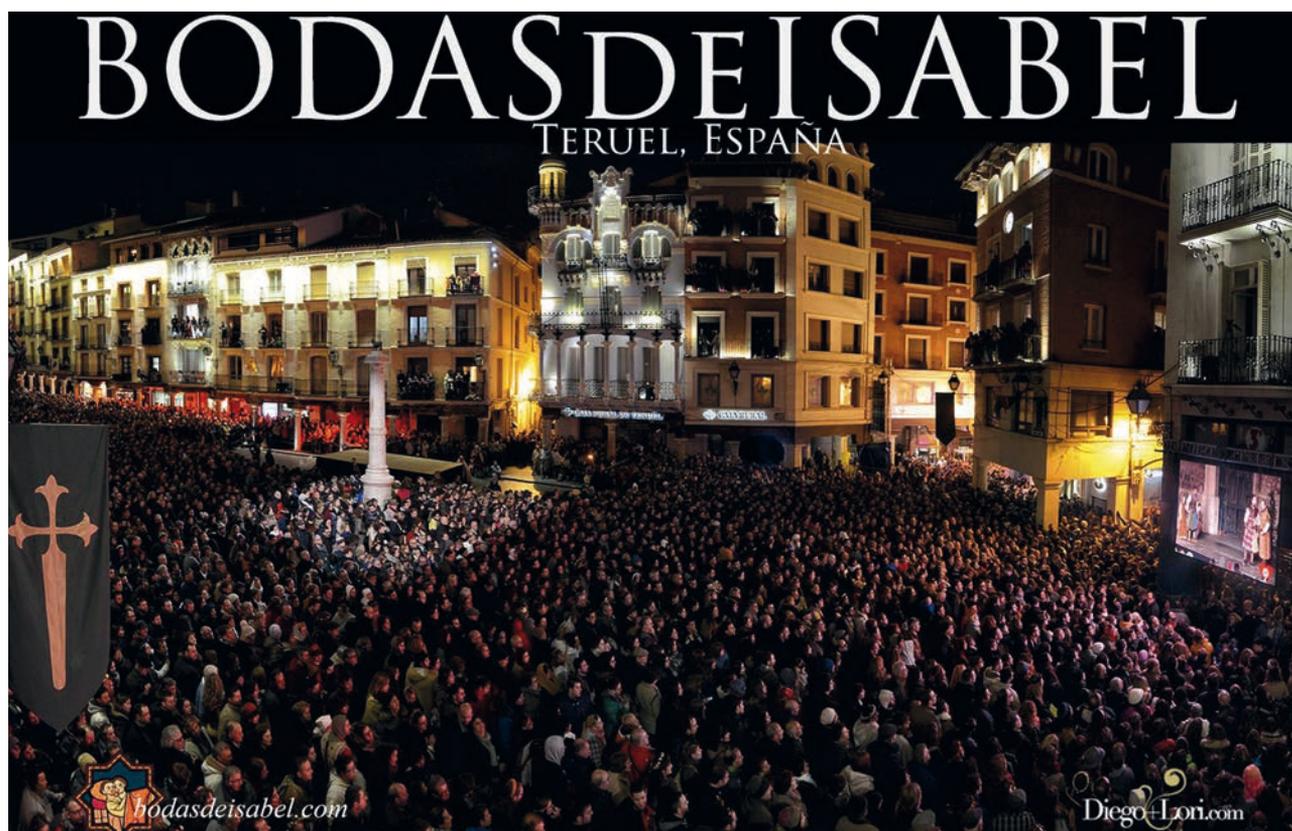
Ahora estamos en una nueva etapa, abierta por la Ley 45/2015, de 14 de Octubre, de Voluntariado que ha derogado a la de 1996. En España ya no solo existe un único tipo de

voluntariado, sino que la Ley ha venido a considerar un total de 10 tipos:

voluntariado social, voluntariado internacional de cooperación al desarrollo, voluntariado ambiental, voluntariado **cultural**, voluntariado deportivo, voluntariado educativo, voluntariado socio-sanitario, voluntariado de ocio y tiempo libre, voluntariado comunitario, voluntariado de protección civil.

A excepción del primero, todos ellos suponen 9 nuevos ámbitos de actuación del voluntariado que hasta ahora no habían sido legalmente reconocidos, pero que a lo largo de los años han demostrado su valor y su dimensión. ¿Quién no tiene en mente a los voluntarios de las Olimpiadas, o el papel de los cooperantes en el mundo, o a los voluntarios de protección civil que arriesgan su vida ante incendios y desastres naturales para ayudar a los demás? Todos existían, pero la nueva Ley ha venido a darles una cobertura legal y un reconocimiento.

Lo mismo ha ocurrido con los voluntarios de la Fundación Bodas de Isabel. La realidad estaba ahí, pero la nueva Ley ha dado la posibilidad de poner el fenómeno en valor, de hacerlo visible y de mostrarlo al mundo desde una perspectiva diferente. Les ha dado nombre: “**voluntarios culturales**”.



¿Y qué es eso? Pues la Ley dice (art. 6.1.d) que “*Voluntariado Cultural: es el que promueve y defiende el derecho de acceso a la cultura y, en particular, la integración cultural de todas las personas, la promoción y protección de la identidad cultural, la defensa y salvaguarda del patrimonio cultural y la participación e la vida cultural de la comunidad*”.

Es incuestionable el papel de *La Fundación* en la difusión del patrimonio cultural inmaterial turolense de la *Leyenda de los Amantes* y en conseguir el acercamiento del mismo a la gente, logrando un arraigo popular hasta ahora desconocido, porque ahora incluso todo el que quiera puede ser parte viva de la leyenda. Ha dinamizado la vida cultural de Teruel, ofreciendo formación y actividades de calidad accesible para todos y ha gestionado un enorme volumen de voluntariado, fidelizándolo durante todo este tiempo, y organizando todo tipo de eventos y actividades en beneficio de los turolenses y de la ciudad de Teruel. La ha puesto en la calle, la ha enseñado a los niños, ha hecho que montones de jóvenes chicos y chicas quieran llegar a ser *Isabeles* y *Diegos*, ha creado una tradición que se celebra en febrero, y lo ha enseñado en el mundo entero, ha llevado Teruel y ha promocionado sus recreaciones históricas de calidad a Francia, a Italia, a Estados Unidos... ¡A tantos rincones! Pero, ¿cómo ha sido posible? Pues por un buen equipo, un trabajo bien hecho y un fantástico grupo de voluntarios, ni más ni menos.

La Ley entiende por voluntariado el conjunto de actividades de interés general, desarrolladas por personal físico, siempre que tengan carácter solidario, se realicen libremente, sin contraprestación económica o material y... que se desarrollen a través de entidades de voluntariado con arreglo a programas concretos.

Está claro que lo que hacen los voluntarios cumplía y cumple con todos los requisitos, pero la *Fundación Bodas de*

Isabel no era “entidad de voluntariado” ni tenía un “Programa de Voluntariado”, como tal. Ya en la presentación que se hizo en el V Congreso Internacional de Fiestas y Recreaciones Históricas celebrado en Teruel del 28 de septiembre al 1 de octubre de 2017 se advirtió. Y se ha decidido cambiar esta situación, para adaptarse a la nueva normativa. Supondrá una forma de trabajar diferente pero también aportará muchos aspectos positivos:

1./ Más garantías:

- La entidad se ajusta a la obligación de que no podrán ser voluntarios en actividades con menores, jóvenes o familias, los condenados por delitos de violencia de género, contra la libertad sexual, trata y explotación.

2./ Concreción en la relación:

- Firma de un Acuerdo de Incorporación.
- Se definen mediante contrato la relación entre los voluntarios y la entidad.
- Se mejora el estatuto del voluntario.
- Se definen los derechos y deberes de voluntarios y la entidad, aprobando una CARTA DE DERECHOS Y DEBERES.

3./ Ampliación de relaciones externas:

- Nueva vía/opción de cooperación con las distintas administraciones.
- Acercamiento a otras entidades de voluntariado.
- Incorporación a la esfera del Voluntariado en Aragón, España, Europa, etc.

4./ Acceso a medidas de apoyo a la acción voluntaria:

4.1./ De FOMENTO:

- Convocatorias periódicas de ayudas y subvenciones.
- Convenios y conciertos.
- Bonificaciones, preferencias y reducciones en el uso de servicios o recursos públicos (mediante Reglamento).
- Premios

La realidad estaba ahí, pero la nueva Ley nos ha dado la posibilidad de poner el fenómeno en valor, de hacerlo visible y de mostrarlo al mundo desde una perspectiva diferente. Nos han dado nombre: “VOLUNTARIOS CULTURALES”.

4.2./ De FORMACIÓN:

- Acceso a la Escuela de Acción Voluntaria de Aragón y a su oferta de actividades formativas (básicas y específicas).
- Posibilidad de certificación de competencias, al mismo nivel que por experiencia laboral o vías no formales de formación.
- Posibilidad de reconocimiento de créditos de libre elección universitarios.

4.3./ De PROMOCIÓN:

- Presencia en el Portal WEB – Red de Entidades.
- Participación en el Día del Voluntariado.
- Acciones de difusión pública desde el Gobierno de Aragón.
- Actividades de estudio e investigación.
- Campañas de sensibilización y reconocimiento social.
- Información, asesoramiento y asistencia técnica.
- Creación de sistemas comunes de coordinación, información, conocimiento y formación del voluntariado.

El art. 13 de la Ley indica que se necesita para ser Entidad de Voluntariado: personas jurídicas, legalmente constituidas e inscritas, sin ánimo de lucro, integradas por voluntarios o que cuentan con personas voluntarias, con proyectos de interés general, que desarrollan parte o la totalidad de sus actuaciones mediante programas de voluntariado. Es decir, se necesita:

- Un **programa de voluntariado** y un **manual de coordinación**.
- Inscripción en el **censo de entidades** de voluntariado del Gobierno de Aragón.
- Reformular lo que tenemos.

Y este camino se está recorriendo. Se ha diseñado el **Programa de Voluntariado** de la Fundación Bodas de Isabel con el siguiente contenido:

- 1) Justificación y denominación.
- 2) Identificación del responsable del Programa y del equipo de trabajo.

- 3) Fines y objetivos.
- 4) Descripción de las actividades incluidas.
- 5) Ámbito territorial.
- 6) Duración prevista.
- 7) Número de voluntarios, perfil, cualificación o formación exigible.
- 8) Perfil de las personas destinatarias del Programa.
- 9) Medios y recursos.
- 10) Mecanismos de control, seguimiento y evaluación.
- 11) Derechos y deberes de los voluntarios.
- 12) Vocación transnacional del Programa

Se han definido los perfiles y áreas que desarrolla la Fundación Bodas de Isabel, y que podrían interesar a los voluntarios, relacionados con las distintos y variados ámbitos que se tratan desde la Fundación. No solo como actores, como se venía considerando; porque hay mucha gente que se acerca a la *Fundación* y comenta “yo no quiero actuar, pero quiero colaborar”. Pues para todos hay cabida, con 10 áreas de actividad en las que se podría participar: artes escénicas, producción y logística, promoción y comunicación, investigación y publicaciones, medios técnicos y audiovisuales, comercial y publicidad, protocolo y relaciones públicas, formación, gestión-administración y apoyo general. Se está terminando un **manual de coordinación** que permita una uniformidad de sistema de trabajo mediante un protocolo unificado. Estamos pendientes de la inscripción en el Censo de **censo de entidades** de voluntariado del Gobierno de Aragón y de la incorporación a la Coordinadora de Voluntariado de Aragón, de la posible firma de convenio con la UNIZAR. Afrontamos la próxima edición de las Bodas de Isabel con un nuevo sistema de recogida de datos y de control de los voluntarios (necesario para la certificación de funciones y dedicación horaria), de acreditación, de seguros.

Todo supone bastante tiempo y esfuerzo, además del ya mucho trabajo en el día a día que el personal de la *Fundación*

www.Trajes-Medievales.com

Trajes regionales y medievales

www.trajes-medievales.com
pedidos@trajes-medievales.com

MILIÁN 978 84 80 52
C/ Mayor, 11 Mas de las Matas (Teruel)

Especialistas en pescados y mariscos

CEDERO
CAFETERÍA
RESTAURANTE

Av. de Sagunto, 51
44002 Teruel
Telf: 978 08 91 73

Bodas de Isabel realiza, aunque se cuente con apoyo de algún voluntario. Por eso es necesario contar con la colaboración y la paciencia de todos que nos haga llegar a buen puerto en esta transición.

Y hemos empezado con buen pié, porque el Gobierno de Aragón ha concedido a la Fundación Bodas de Isabel el “Premio 2017 al Voluntariado Cultural”, y esto es un signo de que vamos por buen camino. Esperamos que este reconocimiento, aún sin dotación económica, sirva para obtener un mayor apoyo institucional desde las diferentes administraciones públicas.

En estos momento, está a punto de aprobarse la nueva Ley Aragonesa de Voluntariado, donde se va a definir el Sistema Aragonés de Voluntariado (S.A.V.), el Censo de Entidades con Voluntariado, el Plan Estratégico de Voluntariado y planes operativos, el apoyo a la acción voluntaria, con medidas de: fomento, formación (Escuela de Acción Voluntaria de Aragón), promoción y reconocimiento de competencias, el Consejo Aragonés de Voluntariado, el Día del Voluntariado en la Comunidad Autónoma y el Portal web: Red de Entidades del S.A.V. Estaremos muy pendientes para adaptarnos y aprovechar todas las oportunidades que nos proporcione.

En febrero de 2018 celebraremos la XXII edición de las Bodas de Isabel. Son muchos años contando con un nutrido grupo de voluntarios, al cual me siento orgullosa de pertenecer, personas que de forma altruista y generosa, que además de disfrutar y divertirnos, damos un impulso cultural y turístico a Teruel haciendo posible imágenes como la de la Plaza del Torico abarrotada de público pendiente de un balcón.

Por eso, y aunque algunos plantean innecesario que los voluntarios recibamos reconocimiento alguno, lo cierto es que el reconocimiento ha de adquirir una importancia fundamental, pues está directamente relacionado con el rendimiento y el sentimiento de satisfacción, ambos completamente imprescindible de los sistemas de motivación. Por eso, y ahora como responsable dentro del Programa, se quiere dar las gracias aquí públicamente, junto a la Fundación Bodas de Isabel, a todos los voluntarios culturales de todas las ediciones de las Bodas de Isabel, del Modernismo y de la Partida de Diego y tantos otros eventos y actividades organizados por esta entidad.. Ya somos muchos y esperamos que lleguemos a ser muchos más.

Como dijo la Madre Teresa de Calcuta, “a veces sentimos que lo que hacemos es tan solo una gota en el mar, pero el mar sería menos si le faltase esa gota”. Como siempre se ha dicho desde la Fundación, las actividades que desarrolla no serían lo que son, sino fuera por lo que todos y cada uno aportamos a ella como voluntarios.



Teresa Serrano
VOLUNTARIA Y RESPONSABLE
EN EL PROGRAMA DE VOLUNTARIADO DE LA FUNDACIÓN BODAS DE ISABEL.

Antes de la Federación

Año 1996. Raquel Esteban diseña un proyecto peculiar: Las Bodas de Isabel de Segura.

Desde el primer momento animó a grupos de amigos y asociaciones para que adoptaran un "modo" medieval. La tesis doctoral de Antonio Gargallo sobre El Concejo de Teruel en la Edad Media fue su material de cabecera, que se publicaría después, del admirado profesor. Antonio tuvo ocasión de conocer el proyecto en su estado embrionario, de mano de la propia autora, antes de su desgraciado fallecimiento.

Grupos de amigos con personalidad, atuendo y roles medievales, que habrían de reconstruir un tejido social lo más aproximado posible a lo existente en el Teruel del s. XIII.

De este modo se configuraron los 70 primeros grupos, ideados para que acompañaran a la leyenda y dotaran de contenido y repertorio a la dramaturgia y puesta en escena.

Fue una dedicación ardua en la que Esteban, ayudada por Pilar Pallarés, Gregorio A. Gómez, el Instituto de Estudios Turolenses y algo más tarde Vidal Muñoz asesoraron a cientos de personas para configurar esos grupos tan interesante que hacen de "Las bodas" un evento único y diferencial.

Cuando fue muy complicado coordinar un número tan elevado de grupos y a la vez, llevar a cabo los elementos teatrales, técnicos y promocionales de la leyenda, Esteban reunió a los grupos y les propuso que se constituyeran en asociación cultural para, a la vuelta del verano, constituir un Federación que facilitara la organización.

Así sucedió. Y en una reunión otoñal con tantas nuevas asociaciones, ella, junto a un puñado de personas operativas y lúcidas estructuró los grupos en 6 o 7 grandes familias.

Se constituyó la Federación de Asociaciones de "Las Bodas de Isabel de Segura".

En ese mismo momento se creó un pequeño comité para asesorar y admitir a nuevos socios, compuesto por una persona de la federación y la propia Raquel con el objetivo de seguir manteniendo unidos a los grupos y a la leyenda.

LAS HAYMAS

LIBRO DE LA FEDERACIÓN

La Federación de Asociaciones "Las Bodas de Isabel de Segura", es una entidad sin ánimo de lucro, voluntaria e independiente, constituida por ciento cincuenta asociaciones culturales, que integran a más de cinco mil personas.

LA FEDERACIÓN SURGE EN EL AÑO 2002, ante la necesidad de coordinar la cada vez más numerosa participación en la recreación de la Leyenda de los Amantes de Teruel. La idea principal es arropar la leyenda de Diego e Isabel, conformando el "decorado" de una villa medieval en la que aparece reflejada la sociedad turolense del siglo XIII.

El 27 de octubre de 2004 se firma el acta fundacional de la Federación por las 29 asociaciones existentes entonces y el día 29, se inscribe en el Registro de Asociaciones del Gobierno de Aragón con el nº 02-T-0006/2004.

En el año 2005, La Federación constituye, junto con el Ayuntamiento, el Comité Organizador Teruel Medieval, que se encarga de resolver todos los problemas de infraestructura que conllevan la ubicación, el montaje y los servicios para el numeroso grupo de haimas distribuidas en las calles del Centro Histórico de Teruel.

Desde el año 2010, los componentes del Patronato de la Fundación Bodas de Isabel -Ayuntamiento de Teruel, Confederación Empresarial Turolense y Caja Rural de Teruel, tomaron la decisión, de invitar a formar parte del mismo a dos nuevas instituciones: Gobierno de Aragón y la Federación de Asociaciones. De esta forma se ha conseguido tener una organización única y estable para organizar la recreación de "Las Bodas", en la que cada entidad tiene su cometido específico: desde la Fundación se organiza toda la parte teatral de la leyenda y el mercado medieval, y desde la Federación todo lo referente a la ambientación de la sociedad de un enclave urbano de frontera en el siglo XIII mediante las 150 haimas que se instalan en las calles.

LA FEDERACIÓN TIENE COMO OBJETIVOS:

Agrupar a las diferentes asociaciones que la componen y representarlas ante toda clase de organismos públicos y privados.

Velar por la calidad de la Fiesta y fomentar en los grupos el rigor histórico en su argumentación, vestimenta, tipos de utensilios a utilizar, etc., para conseguir además una armonización entre todos.

Coordinar el desarrollo de actos y representaciones propuestas por los diferentes grupos, complementarias a la representación principal de "La Leyenda de los de los Amantes de Teruel" durante el fin de semana medieval.

Organizar y coordinar con el ayuntamiento la correcta ubicación de las haimas en la calle y gestión de los servicios que necesitan todos los grupos.

Para crear asociación que forme parte de la misma, lo primero es dirigirse a la Concejalía de Turismo del Ayuntamiento de Teruel y consultar la lista de nombres disponibles, seleccionados del Fuero y de relevantes obras de consulta del Teruel medieval, y elegir uno de ellos. También es posible que la futura asociación plantee

su propio nombre, siempre que se corresponda con la época que se va a representar, en ambos casos es obligatorio presentar un estudio o memoria que justifique su existencia en la edad media y su encaje en el Teruel del siglo XIII.

Una vez el trabajo está terminado, el Comité de Adecuación Histórica de la Federación, da el visto bueno o, corrige los posibles defectos que pudiera tener.

Las asociaciones de la Federación están organizadas en grandes 'estamentos sociales':

- El Concejo de la Villa
- Familias turolenses
- La Iglesia
- Las Gens
- Militia
- Los Oficios
- Barrios y Parroquias

Desde el año 2006, se otorgan los "Premios Defensor de Tirwal", con el fin de incentivar y recompensar su trabajo.

ESTÁN DIVIDIDOS EN LAS SIGUIENTES CATEGORÍAS:

• **Mejor Haima y Ambientación:** destinado a la asociación que distingue su ubicación de la del resto, tanto por la decoración interior de su haima, como en los exteriores de su emplazamiento.

• **Mejor Grupo en el desfile:** para la asociación que mejor representa su papel en el desfile realizado el viernes de "Las Bodas" por todos los federados.

• **Mejor Recreación Tradicional:** otorgado a la mejor representación de lo que era la asociación en la Edad Media, ya sea mediante una demostración en directo, obra de teatro, etc.

• **Mejor Memoria de Grupo:** con el que se premia el mejor trabajo realizado sobre cuál era su papel en la edad media, requisito indispensable para poder participar en la Fiesta. Se valora el conjunto de la memoria, tanto técnica como estéticamente.

• **Mejor Grupo de la Villa:** para la asociación "más completa", aquella que ha sido muy buena en las cuatro categorías anteriores, incluso aunque no haya sido el mejor en ninguna de ellas.

• **Mejor Grupo Debutante:** utilizando el mismo proceso que para el anterior, se elige entre las asociaciones que participan por primera vez en el año en curso, pudiendo llegar una asociación debutante a ser la mejor absoluta.

Además existe una distinción especial que es el:

• **Tirwal de Honor:** Se otorga a personas o entidades cuya implicación con esta Federación va más allá del mero compromiso de colaboración, y cuyo resultado sea de especial significado y relevancia.

La última muestra de la dinámica de la Federación es que en este año de 2018 se presenta el libro, "Teruel y sus gentes en la Edad Media", en el que se hace una profunda descripción de Teruel en dicha época y como se refleja durante "Las Bodas" en las asociaciones de la Federación.

Para ello se utilizan las memorias y fotografías de las ciento cincuenta asociaciones que integran la Federación; además hay cincuenta capítulos generalistas de carácter descriptivo tanto histórico como geográfico, (entre ellos uno dedicado a Los Amantes) con despleables de la ciudad de Teruel actual superpuesta a la de época medieval y un desplegable cuádruple de la Techumbre de la Catedral de Teruel.

El material se ha facilitado de forma gratuita por parte de todas las asociaciones, y se ha constituido un equipo de re-



dacción, fotografía y maquetación, que ha invertido su tiempo y trabajo de forma desinteresada. Únicamente ha sido preciso conseguir la financiación para los gastos de edición que patrocina la Consejería de Educación Cultura y Deporte del Gobierno de Aragón, contando además con la colaboración del Ayuntamiento de Teruel, el Instituto de Estudios Turolenses y la Confederación Empresarial Turolense.



Esto y más podrán verlo el sábado día **17 de Febrero a las 17:00 horas, en la Plaza de Toros de Teruel.**

Las entradas pueden adquirirse gratuitamente en Hiper Simply por una mínima compra.

También online, en:

www.bodasdeisabel.com

Y en la taquilla de la Plaza de Toros, a un precio de **10 euros. Los niños hasta 6 años tienen la entrada gratuita.**

el *TORNEO* *del Rey*

*UNOS
CABALLEROS,
UNAS NORMAS
PARA ROMPER,
LA LUCHA POR
EL MAYOR DE
LOS TROFEOS,
FORMAR PARTE
DE LA MESNADA
REAL, LA
ESCOLTA DEL
REY JAIME I DE
ARAGÓN.*

UNA DECENA DE HOMBRES, los más osados del reino, se disputarán en un grandioso torneo, el mayor de los honores que cualquier hidalgo podría ostentar: ser caballero de la Mesnada real.

Durante hora y media de Torneo, estos valientes se enfrentan a arriesgados juegos, cabalgando a lomos de sus intrépidos caballos. Arriesgarán sus vidas galopando por la arena, demostrarán su destreza con la lanza y la espada, intentarán ser el mejor en el campo de batalla.

Sólo el más veloz, el más noble y sagaz de ellos, será merecedor de cabalgar en compañía de Jaime I de Aragón.

El Rey, presenciará el Torneo desde el trono Real y durante el mismo será agasajado con distintos manjares por parte de los ciudadanos de la Villa de Teruel.

No faltará música, ni tambores, ni danzas y espectáculos que amenizarán a los allí presentes, hasta que al final, llegue el momento de la verdad. Las justas.

Los Caballeros que hayan demostrado su valía, se batirán en duelo en una cruenta justa. Allí, en el palenque, se decidirá quién es el mejor, el más grande y valiente caballero que acompañará al Rey en sus batallas.

In memoriam



José Pescador

Este año, de nuevo, resonaran los cascos de los caballos por las calles de Teruel, los del tuyo también José. A lomos de "Piropo" cabalgarás a nuestro lado, reirás y brindarás con nosotros. Será así, porque los que hemos compartido tanto contigo, siempre te tendremos presente. "Calamochino". Ganarás este torneo, del mismo modo que ganaste nuestros corazones y saldrás por la puerta grande acompañado de vítores y aplausos. Despediremos al hombre, al actor, al caballero, pero nunca olvidaremos al AMIGO.



Carmen García Royo

Gran mujer, mejor amiga, se nos fue el 28 de julio de 2017. Mujer apasionada impregnó con su determinación la participación de las Poetisas Mudéjares en las Bodas de Isabel, con el empeño con que se implicaba en todas las actividades culturales.

Carmen, amiga poetisa, siempre estarás con nosotras en cada montaje de jaima, en cada reunión, en cada despedida de soltera de Isabel, en cualquier acto en el que participemos..., porque hablar de poetisas es hablar también de ti.

Shalam, amiga.

desde la ciudad del amor

desde la ciudad del amor

EL colchón del amor

desde la ciudad del amor

En Teruel: Plaza Domingo Gascón, 5 / T: 978 605 905 / M: 696 973 583 / F: 978 601 335
 En Calamocha: Plaza Peirón / T: 978 732 323 / www.mueblestina.com

gt
 grupotina

asesoría
actuel S.L.

CREACIÓN GRATUITA DE EMPRESAS PARA EMPRENDEDORES Y AUTÓNOMOS DE TERUEL

www.actuel.es

PRIMERA ASESORÍA EN TERUEL CON CERTIFICADO EXCELENCIA +400 EFQM

ASESORÍA ACTUEL, S.L. • Avda. América, 5 • 44002 TERUEL • t. 978 620 748 • f. 978 621 956

DIRECTORES TEATRALES

LAS BODAS DE ISABEL DE SEGURA CUENTAN con una gran cantidad de participantes que en cada nueva edición deben enfrentarse al reto de interpretar a los personajes de la recreación teatral, emocionándonos y consiguiendo un gran nivel de calidad. Una tarea complicada si pensamos que la mayoría no son profesionales e incluso para algunos es su primera incursión en el teatro.

Por ello, contar con directores teatrales profesionales y experimentados en el trabajo con amateurs es sin duda uno de los puntos clave del éxito de Las Bodas de Isabel. Es además uno de los objetivos de la Fundación con los voluntarios que ofrecen su tiempo e ilusión participando en estos eventos, ofrecerles formación de calidad de la mano de directores profesionales.

Conocemos un poco más a Alfonso Pablo, Marian Pueo y Sixto Abril, que serán los encargados de obtener los mejores recursos interpretativos de cada actor participante.



Alfonso Pablo: Este año de nuevo podremos contar con Alfonso Pablo, que retoma la dirección de las escenas principales de La Leyenda. Actor y director teatral, y muy popular por su actual trabajo en televisión, se formó en la Escuela de Teatro de Zaragoza y completó su formación actoral en EE.UU especializándose en Clown. Ha trabajado como actor en numerosas compañías, Nasú (fundador, actor y director), El Temple, La Ribera, Centro Dramático de Aragón, Teatro Che y Moche, Ciudad Interior, Titiriteros de Binefar. Como director ha dirigido más de veinte espectáculos, incluyendo ópera, musicales, títeres, clown y danza.

Alfonso Pablo nos emocionará este año con su visión de la historia de los jóvenes enamorados, en escenas como "La petición del Beso y muerte de Diego", o "La muerte de Isabel". Confiesa que disfruta mucho de la fiesta y especialmente de los ensayos con los actores, donde se crea un ambiente realmente único.



Marian Pueo: Actriz y directora teatral, socia y fundadora de la compañía Teatro Che y Moche, que actualmente es una de las compañías gestoras del Teatro de las Esquinas de Zaragoza, es además licenciada en Geografía e Historia en la especialidad de Historia Medieval. Dedicada a la docencia del teatro desde hace 20 años, tanto en niños, como jóvenes y adultos. Vinculada al Aula de Teatro de la Universidad de Zaragoza y ha recibido una veintena de premios dentro de este ámbito. Ha dirigido más de 50 espectáculos tanto a profesionales como a actores amateurs y con esta edición serán ya 14 años los que lleva ligada a Las Bodas de Isabel. En esta ocasión será la encargada de dirigir las escenas que transcurren paralelas a la Leyenda, y nos sorprenderá con alguna escena nueva como el "Encuentro de las Dueñas".



Sixto Abril: actor, bailarín y co-director junto a Elena Abril de la Escuela de Teatro y Danza. **TdeTeatro**, desarrolla desde la primera edición de Las Bodas de Isabel de Segura los talleres de danzas medievales de "Las Bodas de Isabel", que sigue impartiendo en la actualidad, y desde hace ya tres años se ha incorporado a la dirección teatral de la recreación, con las escenas de los más jóvenes, y algunas escenas paralelas como los "Comadros sobre el difunto". También dirige el Grupo de Danza Medieval "Manfredina", cuya actividad se extiende a lo largo de todo el año, participando en numerosas actividades de la ciudad. En su amplia formación se ha especializado en la parte terapéutica de la danza y el movimiento, así como en la formación teatral, danza y circo. Con su Escuela ha recibido numerosos premios, tanto a nivel autonómico como nacional.

¡LA VELOCIDAD SUBE,
LOS PRECIOS NO!

876 670 504
www.embou.com

ahora INTERNET en casa

hasta **30Mb**

desde **28^{,99}**
€/Mes

embou

GRUPO MASMOVIL

¡PARA SIEMPRE!

mizar



AHORRA HASTA UN 10% ANUAL
EN TU VIVIENDA,
LLÁMANOS Y TE LO DEMOSTRAREMOS
REALIZAMOS LA GESTIÓN Y OPTIMIZACIÓN DEL
SUMINISTRO DE TU NEGOCIO SIN COMPROMISO

Tu asesor energético

Nuestro objetivo, que tu factura de la luz
no sea un problema



Centro Empresarial Galileo
C/ Enebros, 74 - 44002 TERUEL
www.mizarenergia.es

TELÉFONO DE ATENCIÓN AL CLIENTE
978 623 052

Llámanos y te asignaremos un asesor personal



Tierra y Carácter

*Los campos de Teruel forjan un carácter único en los productos
Térvallis Gourmet que los hace inconfundibles.*

*Originados en un entorno excepcional, jamón, carne de angus,
productos de cerdo ibérico y vino comparten un modelo único de
trazabilidad integral que controla todo el proceso de elaboración
desde el origen a la mesa.*



www.airesano.com

www.delicater.es

www.ampriuslagar.es



DELICATER



Teruel Automoción

Tu nuevo concesionario

En Las Bodas de Isabel de Segura
os desea Felices Fiestas

Marcas comercializadas:



Volkswagen



ŠKODA



Vehículos
Comerciales

Teruel Automoción
Ctra. Sagunto-Burgos km 123
44195 Teruel

Telf. 978 60 23 06